

Dimanche le 10 juin 2018

2e dimanche après la Pentecôte

et en mémoire des Sts Martyrs Alexandre et Antonine

et des Sts. martyrs en Cappadoce.

Ton 1, évangile de matines 2

الأحد في ١٠ حزيران ٢٠١٨

الثاني بعد العنصرة

ولتذكّار القديسين الشّهيدين ألكسندروس

وأنطونينا وتذكّار جامع للآباء الأثوسيين،

اللحن ١ ايوثينا ٢.



" الدعوة "

عندما يدعونا المسيح لا نؤجّل تلبية الدعوة ولا نتعذّر بأيّ حجة بل بكل بساطة نفعل ما فعله الرسل البسطاء الذين كانت معيشتهم من الصيد ولكن عندما دعاهم المسيح تركوا الشباك ومنهم من ترك أباه مع الشباك ليتبعوا المسيح.

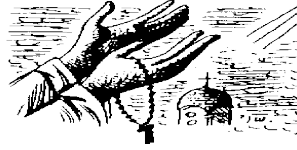
ولكن يجب أن نميّز بين الدعوة العامة والدعوة الخاصة: فالمسيح يدعو الجميع إلى التوبة وحياة المحبة وثمارهما، ويدعو البعض إلى خدمة خاصّة ليرعوا المؤمنين بكلمة الربّ.

وفي الحالتين علينا أن نلبّي دعوة المسيح بمحبة ولكن علينا أن ننتبه لأمر وهو أنّ المسيح دعا الرسل بنفسه ورأوه وتبعوه بوضوح أما اليوم فكما قال المسيح ذاته أنه سيأتي مسحاء كذبة كثيرون ويقولون هاأنذا أو هناك فلا تصدّقوهم.

لذلك علينا أولاً أن نحبّ المسيح ونصلّي له ببساطة أن ينير قلوبنا إلى دربه وثانياً أن ننتبه وندقق بحكمة ونبحث عن درب المسيح.

صحيح أن المسيح واحد ولكن هو من نبّهنا أنّ هناك من سينتحل شخصيّة ويقنعنا أنّه يدعونا إلى المسيح الحقيقي ولكنّه يغشّنا فلا نتّبعه.

إن كان قلبنا صادقاً في محبته لله وعقلنا واع يسعى بصدق وبانتباه إلى الله سينير الله قلوبنا وعقولنا إلى معرفته ولكن لا نكن سطحيتين في إيماننا وبحثنا عن المسيح ولا نؤجّل توبتنا وعودتنا إلى الله.



طروباريات

Tropaire, ton 1:

Malgré les scellés posés sur le tombeau / et les soldats gardant ton corps immaculé, / tu es ressuscité le troisième jour, / donnant la vie au monde, Dieu sauveur, / et du haut des cieux les Anges te chantèrent comme à la Source de la vie: / Gloire à ta Résurrection, ô Christ, / gloire à ta royauté, / gloire à ton œuvre de salut, Seigneur ami des hommes.

طروبارية القيامة اللحن الأول:

إن الحجر لما ختم من اليهود. وجسدك الطاهر حفظ من الجند. قمت في اليوم الثالث أيها المخلص. مانحا العالم الحياة. لذلك. قوات السماوات. هتفوا إليك يا واهب الحياة. المجد لقيامتك أيها المسيح. المجد لملكك. المجد لتدبيرك يا محب البشر وحدك.

Kondakion, ton 2:

Protectrice assurée des chrétiens, Médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas la voix suppliante des pécheurs ! Mais dans ta bonté hâte-toi de nous secourir, nous qui te crions avec foi: « Sois prompte dans ton intercession, et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, Secours constant de ceux qui t'honorent.

قنداق باللحن الثاني :

يا شفيعة المسيحيين الغير الخازية. الوسيطة لدى الخالق غير المردودة. لا تعرضي عن أصوات طلباتنا نحن الخطاة. بل تداركينا بالمعونة بما أنك صالحة. نحن الصارخين إليك بإيمان. بادري إلى الشفاعة وأسرعني في الطلبة يا والدة الإله المتشفعة دائما في مكرميك.



الرسالة والإنجيل

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Romains : 2,10-16

Frères, gloire, honneur et paix pour tout homme qui fait le bien, pour le juif d'abord, ensuite pour le Grec. Car les considérations de personnes n'existent pas auprès de Dieu. En effet, quiconque aura péché sans la loi, périra de même sans la loi ; mais quiconque aura péché sous la loi, par la loi sera jugé. Ce ne sont pas les auditeurs de la loi qui seront justes devant Dieu, mais les observateurs de la loi qui seront justifiés. Car si les païens, qui n'ont pas la loi de Moïse, en accomplissent par nature les prescriptions, cela veut dire que, sans la posséder, ils l'incarnent par eux mêmes, eux qui montrent la réalité de cette loi inscrite en leur cœur, comme il résulte du témoignage de leur conscience, ainsi que des jugements de blâme ou d'éloge qui s'affrontent en eux tour à tour. C'est ce qui apparaîtra au jour où, selon l'Évangile que je vous annonce, Dieu jugera les secrets des hommes, par le Christ Jésus.

فصل من الرسالة إلى أهل رومية ٢ : ١٠ - ١٦

يا إخوة، المجد والكرامة والسلام لكل من يفعل الخير من اليهود أولاً ثم من اليونانيين لأن ليس عند الله محاباة للوجوه، فكل الذين أخطئوا بدون الناموس فبدون الناموس يهلكون. وكل الذين أخطئوا في الناموس فبالناموس يدانون، لأنه ليس السامعون للناموس هم أبرار عند الله بل العاملون بالناموس هم يبررون، فإن الأمم الذين ليس عندهم الناموس إذا عملوا بالطبيعة بما هو في الناموس فهؤلاء وإن لم يكن عندهم الناموس فهم ناموس لأنفسهم، الذين يظهرون عمل الناموس مكتوباً في قلوبهم وضميرهم شاهد وأفكارهم تشكو أو تحتج فيما بينها، يوم يدين الله سرائر الناس بحسب إنجيلي بيسوع المسيح.



L'Évangile selon saint Mathieu 4, 18-23

En ce temps-là, Jésus marche au bord du lac de Galilée. Il voit deux frères : Simon qu'on appelle Pierre, et André son frère. Ce sont des pêcheurs, et ils sont en train de jeter un filet dans le lac. Jésus leur dit : Venez avec moi et je ferai de vous des pêcheurs d'hommes. Aussitôt, ils laissent leurs filets et ils suivent Jésus. En allant un peu plus loin, Jésus voit deux autres frères : Jacques et Jean les fils de Zébédée. Ils sont dans la barque avec leur père Zébédée. Ils réparent leurs filets. Jésus les appelle. Aussitôt ils laissent leur barque et leur père et ils suivent Jésus. Jésus va dans toute la Galilée. Il enseigne dans les maisons de prière juives, il annonce la Bonne Nouvelle du Royaume, et il guérit les gens de toutes leurs maladies et de toutes leurs douleurs.

الإنجيل للقديس متى ٤ : ١٨ - ٢٣

في ذلك الزمان فيما كان يسوع ماشياً على شاطئ بحر الجليل رأى أخوين وهما سمعان المدعو بطرس وأندراوس أخوه يلقيان شبكة في البحر (لأنهما كانا صيادين) فقال لهما هلم ورائي فأجعلكما صيادي الناس فللوقت تركا الشباك وتبعاه وجاز من هناك فرأى أخوين آخرين وهما يعقوب بن زبدي ويوحنا أخوه في سفينة مع أبيهما زبدي يصلحان شباكهما فدعاهما وللوقت تركا السفينة وأباهما وتبعاه وكان يسوع يطوف الجليل كله يعلم في مجامعهم ويكرز ببشارة الملكوت ويشفي كل مرض وكل ضعف في الشعب.

كن رحيماً علينا أيها الصالح، نحن الذين اخترنا الشر بحرية، علّة كل بؤس. أفكار اختيارنا هي أحزان سرية، وأعمال هذه هي أحزان علنية. اختيار كهذا قد سبّب أول تعدٍ للناموس، وكل خطية هي نتاج ذلك. طهر أيها الطاهر حريتنا لأنها الآن نبع مياه عكرة.

إني أتعجب من مشيئتنا الحرة: إنها قوية، ومع ذلك غُلبت. إنها سيّدة، ومع ذلك صارت أمة. إن لها فرصة الغلبة، ومع ذلك تفضّل الاستسلام والهزيمة. ومع أنها حرة، فإنها تسلّم ذاتها للعبودية، مثل أمة مقيدة توقّع بيدها الاتفاق الذي يربطها.

مغبوط هو تذكّر الأبرار الذين وقفوا بثبات. لم ينموا ويزولوا مثل القمر، لكنهم كانوا كالشمس التي نورها هو دائماً على حاله. لم تكن روحهم مثل جدول يسبقها المطر، والتي تفيض أحياناً، لكنهم تجف فجأة.

أمواج من التجارب من كل نوع قد توجّهت نحو الأبرار، لكنهم لم يضعفوا. لم يجعلهم المجد متكبرين، ولا دفعهم سوء المعاملة إلى الاكتئاب. كانوا دائماً على حال واحدة، لم يتداع قط أريج فضائلهم.

مبارك الصالح الذي سكب من أقبيته أريج أعمالهم. مبارك القاضي العادل، الذي مجّد مآثرهم بالأكاليل.



مفكرة وأخبار رعيتنا

الجنائز:

- ذكرى الأسبوع لراحة نفس سلوى الخوري زغيب مقدمة من شقيقها سيادة المطران لوقا الخوري وعائلتها والمختصين بهم.
- ذكرى الأسبوع لراحة نفس رهيجة غزال ولراحة نفسي طنوس غزال وسليم إسبر مقدمة من ابنتها هالة غزال إسبر وأولادها وعائلاتهم والمختصين بهم.

الذكرانيات:

- ذكرانية لراحة نفس جانيت فرح، وأموات آل فرح، آل رستم وآل خوري مقدمة من جان فرح وبناته عبير وزينة وعائلتيهما والمختصين بهم .

إعلانات هامة

Une cérémonie de fin de l'année académique, dimanche le 17 juin pour les enfants de l'école de catéchèse de notre paroisse :

Le dernier cours de catéchèse pour tous les enfants de notre paroisse sera dimanche le 17 juin 2018. Avec une cérémonie locale pour chaque classe après la liturgie ce jour.

موسم صفوف مدارس الأحد يختتم الأحد في ١٧ حزيران بحفل محلي كل صف بصفه :

تختتم عضوية التنشئة الدينية بعد قداس الأحد المقبل في ١٧ حزيران صفوف مدارس الأحد لسنة ٢٠١٧-٢٠١٨ بحفل للأولاد بعد القداس.

Une réunion familiale aura lieu samedi prochain le 16 juin, sous le thème de «La Bible», pour Joseph Makhoul
Pour plus d'informations contactez **Georges Karam 514-880-2077**

الاجتماعات العائلية السبت القادم سيكون اللقاء حول موضوع الكتاب المقدس مع جوزيف مخول السبت الساعة ٧ مساء. لمزيد من المعلومات، الاتصال **بجورج كرم ٥١٤-٨٨٠-٢٠٧٧**.

Le Chœur de notre église: Annonce à ceux qui veulent apprendre les hymnes byzantins, qu'ils vont commencer les pratiques après Pâques. La date sera déterminée plus tard pour les personnes dès l'âge de 8 ans et plus. Pour plus d'informations, contactez le chef du chœur, **Antoine Faddoul sur le numéro: 438-881-7051 ou antoinefaddoul@hotmail.fr**

جوقة كنيسة السيدة: تعلن للراغبين في تعلم الترتيل البيزنطي بأنها سوف تباشر التمارين بعد عيد الفصح المبارك. سيحدد التاريخ لاحقا وذلك من عمر ٨ سنوات وما فوق. لمزيد من المعلومات الاتصال بقائد الجوقة **أنطوان فضول على الرقم ٥١٤-٧٠٥١-٨٨١-٤٣٨، antoinefaddoul@hotmail.fr**

مسرحية جبال الصوان

نعلمكم بأن رعبتنا ضمننت مسرحية "جبال الصوان" للأخوين رحباني، وستعرض يوم السبت ٢٧ تشرين الأول ٢٠١٨،
1750 Rue Sauriol E, Montréal, QC H2C 1X4 . على العنوان Collège Regina Assumpta على مسرح

احجز بطاقتك منذ الآن سعر البطاقة (٢٠ \$، ٣٠ \$، ٤٠ \$ و ٥٠ \$).

للحجز الاتصال بربيتا يواكيم ميري: 514-833-0084

la présentation de la Pièce Musicale 'Jibal Alsouan'

Nous vous informons que notre paroisse a commandité la Pièce Musicale 'Jibal Alsouan', pour les frères Rahbani et sera présenté le samedi, 27 Octobre, 2018 au Théâtre du Collège Regina Assumpta . Adresse 1750 Rue Sauriol E, Montréal, QC H2C 1X4. Réservez votre carte maintenant pour le prix de la carte (20 \$, 30 \$, 40 \$ et 50 \$). Pour les réservations, contactez Rita Youwakim Mitri: 514-833-0084.

مخيم التجلي لمنطقتنا ٢٠١٨:

سيقام مخيم التجلي لمنطقتنا بين ١٢ و ٢٥ آب المقبل على مرحلتين، وسيتضمن مع التعليم المسيحي، نشاطات عدة كالتزلج على الماء والترامبولين والفروسية وصيد السمك وتسلق الجدران. كلفة المخيم ٤٤٠ دولار كندي إذا تم التسجيل قبل الأول من شهر تموز المقبل، و٤٦٥ دولار كندي بعد هذا التاريخ، والمخيم هم لأعمار بين ٩ و ١٧ سنة. للمعلومات: info@camptransfiguration.org ، او مراسلة ابنة الرعية كارلا سمعان على العنوان التالي karla.samman@hotmail.com.



CAMP TRANSFIGURATION 2018

For children from 9 to 17 years old. * -Price: 440\$ for one week (before July 1st),

465\$ (after July 1st). * -Date: August 12th-August 18th (session 1) and

August 19th-August 25th (session 2). * - Site: Camp Wingate

(in the area of Saint-Sauveur, Montréal, Québec).

Christian Education Theme: Transfiguration: Encountering Christ! More Activities:

FISHING, Swimming, Tubing, Boating, Badminton, Tennis, Indoor Gym, Wall Climbing, Indoor Roller Skating, Floor Hockey, Water Skiing, Canoeing, Archery, Hiking and much more!!! Please follow us on Facebook and Instagram. Visit our website for staff

applications. Online applications will be available for campers @camptransfiguration.org opening soon.

If you have any questions, please contact Karla Samman (karla.samman@hotmail.com).